

**Kammer der Architekten RLD der
Provinz Bozen
Bericht des Schatzmeisters
zum Jahresabschluss 2016**

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen
Die Abschlussrechnung des Geschäftsjahres 2016 ist unter Berücksichtigung der „Buchhaltungsnormen für die Erstellung des Haushaltsplanes und die Abschlussrechnung der Öffentlichen Körperschaften“ erstellt worden.

Inhalt des Jahresabschlusses

Die Abschlussrechnung 2016 setzt sich zusammen aus:

- Finanz- und Geschäftsbericht
- Lagebericht der Verwaltung/Ökonomat
- Bestands- und Erfolgsrechnung
- Anhang zum Bilanzabschluss

Vorgenannte Unterlagen sind unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 2423 und folgende des ZGB verfasst worden, sofern anwendbar.

Finanz- und Geschäftsbericht

Der Finanz- und Geschäftsbericht beinhaltet die Ergebnisse der laufenden Einnahmen und Ausgaben, und gliedert sich gleich der Finanzplan-Vorschau in Titeln, Kategorien und Kapiteln.

Im Besonderen werden herausgestrichen:

- Die kompetenzmäßigen Eingängen des Geschäftsjahres: vorgesehen – festgestellte – kassiert oder zu kassieren
- Die kompetenzmäßigen Ausgaben des Geschäftsjahres: vorgesehen – festgestellte – bezahlt oder zu bezahlen
- Die Verwaltung der Posten in Erhausung früherer Geschäftsjahre: anfängliche – kassierte/bezahlte – zu kassierende/zu bezahlende

Die Differenz zwischen festgestellten Eingängen und verpflichteten Ausgaben stellt einen kompetenzmäßigen Verwaltungsüberschuss im Ausmaß von EUR 37.777,22.- dar.

Eingänge

Der Gesamtbetrag der festgestellten Eingänge beläuft sich auf EUR 432.717,57 (bereinigt von den Durchlaufposten im Ausmaß von 421.429,91) und setzt sich in erster Linie aus Beitragszahlungen der

**Ordine degli Architetti PPC della
Provincia di Bolzano
Relazione del tesoriere
al Rendiconto Generale 2016**

Gentili Colleghe e cari Colleghi,
il bilancio consuntivo dell'esercizio chiuso al 31.12.2016 è stato predisposto ottemperando alle norme previste dai "Principi contabili per il bilancio di previsione ed il rendiconto generale degli Enti Pubblici Istituzionali".

Contenuto del bilancio

Il Bilancio Consuntivo dell'esercizio 2016 è costituito da:

- Rendiconto Finanziario Gestionale
- Situazione amministrativa
- Bilancio Economico/Patrimoniale
- Nota integrativa

I predetti documenti sono stati redatti tenendo presenti le disposizioni, laddove applicabili, dell'articolo 2423 e seguenti del Codice Civile (per quanto attiene al conto economico, allo stato patrimoniale ed alla nota integrativa).

Rendiconto Finanziario Gestionale

Il Rendiconto Finanziario Gestionale comprende le risultanze della gestione delle entrate e delle uscite articolandosi, così come il Preventivo Finanziario Gestionale, in titoli, categorie e capitoli.

In particolare risultano evidenziate:

- le entrate di competenza dell'esercizio: previste, accertate, incassate o da incassare;
- le uscite di competenza dell'esercizio: previste, impegnate, pagate o da pagare;
- la gestione dei residui attivi/passivi degli esercizi precedenti: iniziali, incassati/pagati o da incassare/da pagare.

La differenza tra le entrate accertate e le uscite impegnate evidenzia un avanzo di amministrazione di competenza sul 2016 pari ad euro 37.777,22.-.

Entrate

Il totale delle entrate accertate ammonta ad euro 432.717,57.- (che al netto delle partite di giro si attesta ad euro 421.429,91.-) ed è costituito principalmente da Entrate Contributive a carico

Eingeschriebenen (im Ausmaß von EUR 410.721,50) und aus verschiedenen institutionellen Eingängen (Im Ausmaß von EUR 10.708,41) zusammen

degli iscritti (pari ad euro 410.721,50.-) e da entrate diverse istituzionali (pari ad Euro 10.708,41.-).

Den größten Teil der Eingänge stellen wie üblich die Jahres-Mitgliedschaften der Eingetragenen dar.

Le principali voci di entrata del 2016 sono, al solito, costituite dalle quote di iscrizione annuale all'ordine.

Der in die Berufskammer eingetragene Mitgliederstand zum 31/12/16 belief sich auf 1176, im Vergleich zu jenem des Vorjahres im Ausmaß von 1188.

In particolare gli iscritti al 31/12/2016 erano 1176 contro i 1188 dell'anno precedente.

Die laufenden Eingänge setzen sich hauptsächlich aus den Mitgliedsbeiträgen zusammen: die festgestellten Eingängen belaufen sich auf EUR 410.721,50.- und stellen eine leichte negative Veränderung zwischen den vorgesehenen Beträgen der Haushaltsvorschau und den festgestellten Beträgen dar (EUR 415.336,00), und zwar im Ausmaß von EUR 4.614,50.-

Le Entrate Correnti sono costituite prevalentemente da entrate contributive a carico iscritti: le entrate accertate risultano pari ad euro 410.721,50.- ed evidenziano una leggera variazione negativa, tra le previsioni definitive (Euro 415.336,00) e le somme accertate, pari ad euro 4.614,50.-.

Die Eingänge für die Gebühren für die Honorars-Liquidierung sind mit EUR 7.752,95 festgestellt worden, und haben eine negative Abweichung zu den Vorsehungen der Haushaltsvorschau im Ausmaß von EUR 1.447,05.- zur Folge.

Le entrate per diritti per revisione parcelle risultano accertate per euro 7.752,95.- ed evidenziano uno scarto negativo tra le previsioni definitive e le somme preventivate, per Euro 1.447,05.-.

Der Gesamtbetrag der festgestellten Kapitaleingänge beläuft sich auf EUR 2.840,72.-

Si registrano Entrate in conto capitale per complessivi EUR 2.840,72.-.

Die Umlaufposten im Eingang (gleich EUR 11.287,66.-) stimmen exakt mit den Umläufem im Ausgang überein.

Le partite di giro accertate in entrata (pari ad euro 11.287,66.-) trovano esatta corrispondenza con le partite di giro impegnate in uscita.

Ausgaben

Der Gesamtbetrag der verpflichteten Ausgaben (netto Umlaufposten im Ausmaß von EUR 388.652,69) beläuft sich auf EUR 399.940,35.-, mit einer Differenz von EUR 26.095,65, als eine Minder-Verpflichtung von Ausgaben im Vergleich zum vorgesehenen Betrag in der Haushaltsvorschau (im Ausmaß von EUR 426.036,00 inklusive der Umlaufposten).

Uscite

Il totale delle uscite impegnate (che al netto delle partite di giro, si quantifica in euro 388.652,69.-) ammonta ad euro 399.940,35.- con una differenza di euro 26.095,65.-, intesa come minori somme impegnate a consuntivo, rispetto alle uscite complessive preventivate (Euro 426.036,00.- comprensivo delle partite di giro).

Die passiven Rückstände betreffen Schuldbeträge mit unmittelbarer Fälligkeit der laufenden Ausgaben, mit einem Gesamtbetrag von EUR 19.357,22.-, zuzüglich der Umlaufposten für EUR 3.895,65.-.

I residui passivi afferiscono a debiti a breve termine, iscritti tra le uscite correnti per totali euro 19.357,22.- ed alle partite di giro per un totale di euro 3.895,65.-.

Unterkonto Sottoconto	passiven Rückstände residui passivi	Betrag Importo
11 002 0010	Stipendi e costi accessori al personale - Lohn- und Lohnnebenkosten	3.399,28
11 002 0070	INPS, INAIL	2.559,74

11 003 0010	Acquisto pubblicazioni e banche dati – Ankauf Publikationen und Datenbanken	341,03
11 003 0020	Spese acquisto materiali di consumo – Ankauf Büromaterial	409,82
11 003 0040	Spese per collaboratori esterni - Spesen für externe Mitarbeiter	1.094,20
11 003 0050	Manutenzione e riparazione ufficio e relativi impianti - Instandhaltungs- und Reparaturkosten Büro	1.041,88
11 003 0070	Spese telefoniche e collegamenti telematici - Spesen für Telefon und Internet	266,81
11 003 0090	Spese per l'energia elettrica e gas - Spesen für Strom und Gas	466,21
11 003 0120	Manutenzione macchine d'ufficio e software - Instandhaltungskosten Büromaschinen und Software	294,75
11 003 0130	Spese di pulizia locali - Spesen für Raumpflege	685,03
11 004 0020	Spese Commissioni e gruppi di lavoro	1.179,60
11 004 0080	Spese per PEC iscritti - Spesen für PEC Eingeschriebene	303,78
11 007 0015	IRAP	849,32
11 010 0100	Fondo di riserva - Reservefond	66,27
12 001 0020	Acquisto di mobili e macchine d'ufficio – Ankauf Möbel und Büromaschinen	1.799,50
12 003 0010	Indennità di liquidazione al personale dipendente - Abfertigungsfond Angestellte	4.600,00
	Gesamtbetrag passiven Rückstände Totale Residui passivi	19.357,22
	Umlaufposten - Partite di giro	3.895,65
	Gesamtbetrag – totale complessivo	23.252,87

Die wichtigsten Ausgabenkapitel des Jahres, welche aufgrund der absoluten Beträge oder der allgemeinen Transparenz Beachtung verdienen, sind:

11 002	Oneri per il personale - Personalkosten	82.522,61
11 003 0200	Spese per affitto locali - Spesen für Miete	28.355,00
11 004 0062	Spese per l'accreditamento - Spesen für Akkreditierung	28.000,00
11 007 0020	Contributi CNAPPC - Beiträge Nationalrat CNAPPC	39.848,00

Le principali voci di spesa del 2016, che si intende evidenziare per ragioni di entità o di trasparenza, sono le seguenti:

Lagebericht der Verwaltung/Ökonomat

Beim Finanz- und Geschäftsbericht liegt der Lagebericht der Verwaltung unserer Kammer bei, welcher folgenden Sachverhalte aufzeigt:

- Der Anfangsbestand der Kasse (EUR 393.978,48.-), die Eingänge und Ausgaben des Geschäftsjahres per Kompetenz und der Rückstände und der Endsaldo zum Abschluss des Geschäftsjahres (EUR 419.102,93.-)

Situazione amministrativa

Al Rendiconto Finanziario è allegata la situazione amministrativa del nostro Ordine che evidenzia:

- la consistenza iniziale della cassa (euro 393.978,48.-), le riscossioni ed i pagamenti fatti nell'esercizio, in conto competenza ed in conto residui, il saldo alla chiusura dell'esercizio (euro 419.102,93.-)

Disponibilità liquide iniziali – Anfangsbestand der Kasse

€ 393.978,48

Entrate riscosse – Eingänge

€ 431.234,77

Uscite pagate – Ausgaben

(€ 406.110,32)

Disponibilità liquide finali – Endsaldo der Kasse

€ 419.102,93

- Der Gesamtbetrag der zu kassierenden Summen (aktive Rückstände EUR 35.090,56.-, davon 19.373,40.- früherer Geschäftsjahre) und der zu

- il totale complessivo delle somme rimaste da riscuotere (residui attivi – Euro 35.090,56.- di cui Euro 19.373,40.- di competenza degli esercizi

zahlenden Beträge (passive Rückstände EUR 37.764,86.-, davon 14.511,99.- früherer Geschäftsjahre)

precedenti il 2016) e di quelle rimaste da pagare (residui passivi – Euro 37.764,86.- di cui Euro 14.511,99.- di competenza degli esercizi precedenti)

- Die verwaltungsmäßige Finanzgebarung gleich EUR 416.428,63, wie hier näher detailliert, mit dem Verwaltungsüberschuss:

- il risultato di amministrazione complessivo, pari ad euro 416.428,63, come di seguito dettagliato:

Totale Entrate accertate – Gesamte festgestellte Eingänge	€ 432.717,57
Totale uscite impegnate – Gesamte verpflichtete Ausgaben	(€ 399.940,35)
Variab. avanzo di amministrazione – Änderung Verwaltungsüberschuss	€ 32.777,32
+/- Variazione residui iniziali – Änderung anfänglicher Rückstände	€ 0,00
+ Avanzo amministrazione precedente - Verwaltungsüberschuss frühere Verwaltung	€ 383.651,41
Totale avanzo di amministrazione - Gesamter Verwaltungsüberschuss	€ 416.428,63

Bestands- und Erfolgsrechnung

Die Bestandsrechnung wird in verkürzter und freier Form wiedergegeben und stellt den Bestand an aktiven und passiven Vermögenselementen und deren Änderung auch auf einzelposten-Ebene während des Geschäftsjahres dar.

Die wichtigsten Posten hierbei sind:

- Flüssige Mittel: € 139.102,93.-,
- Finanzanlagen: 280.000,00.-
- Technisches/materielles Anlagevermögen: 151.980,55 (Einkaufswert)
- Verbindlichkeiten: 28.247,85.-
- Nettovermögen: gleich EUR 417.456,00.-, deckt die langfristigen Investitionen und auch die Forderungen; somit ist ein strukturelles Gleichgewicht gegeben.

Die Erfolgsrechnung stellt auf vergleichender Art und Weise die Beträge der Ertrags- und Kostenpositionen dar, welche nach dem Kompetenzprinzip der wirtschaftlichen Zuordnung im Sinne des Art. 2425 des ZGB verbucht worden sind.

Die Erfolgsrechnung stellt nicht nur die Kosten und Erträge des Geschäftsjahres dar, sondern auch jene, welche dem Geschäftsjahr zuzurechnen sind, ohne dass diese unmittelbar fällig gewesen sind und ihren monetären Niederschlag gefunden haben (aktive und passive Abgrenzungen).

Anhang zur Bilanz

Der Anhang zur Bilanz stellt einen beschreibenden Bericht technisch-buchhalterischer Natur zum Jahresabschluss dar und schildert den Fortgang der

Stato Patrimoniale e Conto Economico

La situazione patrimoniale 2016, in forma abbreviata e libera, evidenzia la consistenza degli elementi patrimoniali attivi e passivi, all'inizio e al termine dell'esercizio, e le variazioni intervenute per le singole poste patrimoniali. Le poste più significative sono le seguenti:

- Disponibilità liquide: € 139.102,93.-,
- Investimenti finanziari: € 280.000,00.-
- Immobilizzazioni tecniche: 151.980,55.- (costo storico)
- Debiti: 28.247,85.-
- Patrimonio Netto pari ad euro 417.456,00.-, copre gli investimenti a lungo e anche i crediti, determinando un equilibrio strutturale.

Il conto economico 2016 presenta, ai fini comparativi, gli importi delle corrispondenti voci positive e negative della gestione, imputate secondo i criteri della competenza economica nell'esercizio 2016 e riclassificate ai sensi dell'articolo 2425 del Codice Civile.

Il conto economico pone a raffronto non solo i proventi ed i costi della gestione d'esercizio, ma anche le poste di pertinenza economica che non hanno nello stesso esercizio la manifestazione finanziaria (ratei e risconti).

Nota Integrativa

La nota integrativa rappresenta un documento illustrativo di natura tecnico-contabile riguardante l'andamento della gestione dell'Ente, i fatti di rilievo

Geschäftstätigkeit der Kammer, die wesentlichen Fakten, welche nach Abschluss des Jahres eingetreten sind und jede weitere Information, welche für ein besseres Verständnis der buchhalterischen Aufzeichnungen zweckdienlich ist.

verificatisi dopo la chiusura dell'esercizio ed ogni eventuale informazione utile ad una migliore comprensione dei dati contabili.

Ich schließe den Kommentar zur Abschlussrechnung hiermit ab, und bitte die Kolleginnen und Kollegen, ihre Wortmeldungen und Kommentare anzubringen, die nötigen Klarstellungen zu verlangen und in der Folge den Jahresabschluss samt allen Beilagen zu genehmigen, so wie dieser anlässlich der Sitzung des Kammerausschusses am 27/03/2017 ratifiziert worden ist.

Concludo i commenti al Bilancio Consuntivo 2016 invitando le Colleghe ed i Colleghi ad esprimere le loro eventuali osservazioni, richiedere i chiarimenti necessari e successivamente ad approvare il Rendiconto Generale 2016 con i relativi allegati così come ratificati dal Consiglio dell'Ordine in data 27/03/2017.